

## 7. Index

### A

Adaptierte Texte 97  
 Artikel 13, 17, 30, 34, 46 f., 61 f., 64,  
 69 f., 81, 83, 88 f., 94, 97, 103

### B

Bildung, Interkulturelle s.  
 Interkulturalität  
 Bildungssprache 15, 17, 20 f.  
 Brückensprache 22, 24, 27 f., 51, 113

### C

Cato maior 109–111  
 Cicero 111 f.  
 C-Test 20A2, 114–117

### D

Deutsch als Zweitsprache 8 f.,  
 12–14, 18, 25 f., 29, 35, 43, 59, 71,  
 77, 83A4, 84, 90, 93, 97, 99 f., 107

### E

Echotexte 98  
 Englisch 31, 55, 61, 62A1, 82, 84,  
 87–92  
 Evaluation 119–135  
 –, Arbeitsproben 119, 122, 126, 128,  
 134 f.  
 –, Befragung 32, 119, 122–125, 127,  
 130 f., 134  
 –, Beobachtung 32, 34, 114, 119,  
 122 f., 127–129, 134  
 –, CIPP-Modell 119–121, 128  
 –, Datenschutz 120, 127  
 –, Fragebögen 32, 123–126, 128,  
 130–133  
 –, Interview 32, 123, 125 f., 128  
 –, Tests 19, 20A2, 32–35, 43A1, 80,  
 114–119, 122–128, 130 f., 133–135

### F

Fehlertext 36, 80–82  
 FörMig 18–21  
 Forschung, empirische 20A2, 29,  
 31–36, 91, 119  
 Fossilierung 13, 26  
 Französisch 27 f., 31, 61, 62A1, 82  
 Fremdverstehen 39 f., 107

### G

Grammatik 10, 12, 14, 16–18, 22,  
 25 f., 33, 43, 46, 50, 56, 69, 71, 73,  
 79 f., 83, 86 f., 90, 93, 118, 124

### H

Herkunftssprache 7A1, 8, 10, 19,  
 29 f., 32, 34, 39, 41, 43–58,  
 77–79, 92, 127  
 Heterogenität 7, 24, 37, 82 f.

### I

Identität 23, 37–40, 109–112  
 Identitätshypothese 10, 12  
 Immersion 9  
 Inpuhypothese 11 f.  
 Interaktion 14–17, 37, 129  
 Interaktionshypothese 12  
 Interkomprehensionsdidaktik  
 27 f.  
 Interkulturalität 19, 24, 36–42,  
 107–112  
 Interlanguagehypothese 10 f.  
 IRIS-Project 31

### K

Klassenlexikon 59–61  
 Kommunikation 9, 14–16, 71, 78,  
 95 f., 103  
 Kontrastivhypothese 10

### L

Latin-grec thérapeutique 31  
 Lehrwerke s. Unterrichtswerke  
 Lektüreunterricht 22, 40 f., 93–112  
 Lernersprache 10 f., 13, 95  
 Literarische Gespräche 98  
 Lückentext 26, 36, 69 f., 106, 115 f.,  
 118, 124

### M

Mehrsprachigkeit 23, 25 f., 41, 43,  
 77–79, 82 f.  
 Metakognition 65, 99, 101  
 Metasprache 14, 16 f., 25, 28, 34, 41,  
 129 f., 135  
 Monitorhypothese 11 f.  
 Mündlichkeit, konzeptionelle 14 f.

**O**

Outputhypothese 11f.

**P**

Präposition 13, 30, 35, 44f., 47, 50f.,  
63, 65f., 69, 80f., 83, 85, 90f., 94,  
116, 118

Produktion 11–14, 20, 26, 28, 63,  
67, 79–82, 87, 92, 95, 96, 98, 101,  
103f., 106, 114f.

Profilstufenanalyse 20A2, 114f.

Pyramus und Thisbe 102–106

**R**

Reflexion s. Sprachreflexion

Regulere-Verfahren 99

Rom und die Griechen 107–112

Rondogramm 62f.

**S**

Sachtexte 55, 59–61, 80

Scaffolding 21, 100

Schriftlichkeit, konzeptionelle 14f.,  
23, 26, 61, 63, 71, 73, 101, 104

Sprachbewusstheit 14, 17

Sprachbewusstsein 14, 20, 25f., 39,  
50, 77, 92

Sprachbildung 18–21, 23, 29, 43, 67,  
82–93, 102–106, 116

Sprachdiagnose 19, 32, 113–118

Spracherwerb 7A1, 8–13, 17, 19,  
24f., 32f., 41, 43, 47, 58, 71, 83, 96,  
99, 104

Sprachproduktion s. Produktion

Sprachreflexion 17, 22–25, 28, 34,  
36, 39, 41, 62, 71, 77, 79–82, 84,  
92f., 102, 104, 106

Sprachvergleich 19, 26, 28–30,  
32–34, 36, 41, 43–58, 71–77, 83,  
90, 98, 103–105, 129, 133

Stolpersteine 17f., 45, 47, 80, 93–95,  
99A10, 116

Submersion 9

**T**

Tandembogen 36, 67–69

Tempus 29, 32–34, 53–56, 74, 76f.,  
81, 91, 98, 116, 118, 129–135

Texterschließung 51, 59f., 77, 85,  
99–103, 115

Textknacker 59f., 99

Textproduktion s. Produktion

Textreflexion s. Sprachreflexion

Türkisch 7, 30, 43–58, 66, 74, 77–79,  
82f.

–, Agglutinierender Sprachtyp 44,  
51f., 56, 66, 83

–, Artikel 30, 46f., 83

–, Grammaticales Geschlecht 46

–, Kasus 47–50

–, Kausativ 52

–, Kongruenz 49f.

–, Modus 52f.

–, Partizip 57f.

–, Postposition 44, 50

–, Präposition 44f., 50f., 66

–, Reziprok 52

–, Syntax 56–58

–, Tempora 53–56, 74

–, Verbaladverb 57

–, Vokalharmonie 45

–, Wortstellung 58, 83

**U**

Übersetzen 23, 26, 28, 30, 34, 36,  
45, 47, 50, 61, 64, 66, 67–69, 72f.,  
77, 79f., 83, 89–93, 95–98, 102,  
104–106, 118, 129, 133

Übung 13, 26, 30f., 35f., 61, 64, 67,  
69, 74, 77–79, 82–93, 106

Unterrichtswerke 24, 30, 61, 69,  
72f., 82–93

**W**

Wörterpool 36, 63–65

Wortgeländer 36, 79f.

Wortliste 65f.

Wortschatz 12, 21f., 30, 33, 46f., 51,  
61–70, 74, 83–87, 98, 103, 117

Wortstellung 58, 83, 90, 98, 105

**Z**

Zweitspracherwerb s. Spracherwerb